

Geschichten

die erzählt werden möchten

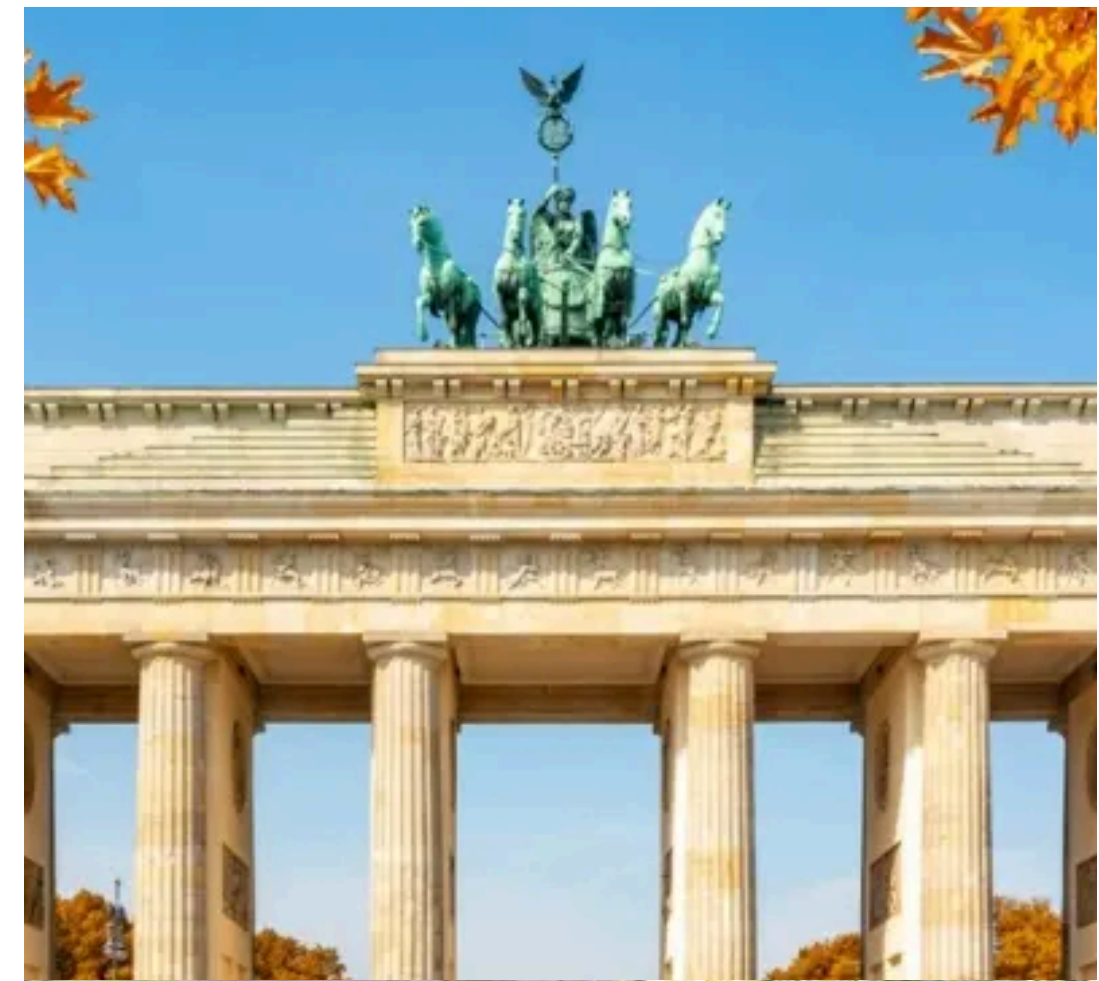
Historie

które chcą być opowiedziane

**Warsztaty kreatywne
“Historie, które czekają na
opowiedzenie...”**

16.-18.10.2026

Berlin DE | Lublin PL



Dwujęzyczne warsztaty twórczego pisania (niemiecki i polski)

Pełnym zapałem skupiamy się na kolejnym punkcie naszej listy „to do”, pędzimy przez nasze życie codzienne, zawsze ku kolejnemu „jutro”. Nie zdajemy sobie przy tym sprawy, że teraźniejszość, że nasza własna historia wymyka nam się z rąk. „Dzisiaj” nie da się przeżyć poprzez myślenie o przyszłości, ale poprzez wsłuchiwanie się i otwarte spojrzenie na to, co nas otacza. A rzadko jest to tylko to, co widoczne w danej chwili, ale często także to, co odległe, niewypowiedziane, wymarzone... zarówno przez nas, jak i przez ludzi oraz miejsca, które ukształtowały nas w życiu i nadal nas kształtują.

Historie wzbogacają nasze życie – teksty mogą nas poruszać, wzruszać, a czasem nawet wszystko wywracać do góry nogami. Nic więc dziwnego, że słowa prowadzą nas czasem ścieżkami, których przebieg... cóż, przynajmniej nas zaskakuje.

Stań się częścią tej niespodzianki i warsztatów twórczego pisania organizowanych przez Polską Kafejkę Językową:

Historie, które chcą być opowiedziane...

W kontekście transgranicznym podążamy śladami przeszłych i obecnych dróg, poszukujemy obrazów „domu” z dala od naszych kodów pocztowych i eksperymentujemy z różnymi formami pisania, aby przeciwstawić naszej codzienności nasze słowa i historie.

Na pierwszym miejscu nie stoi produkt, lecz otwartość ludzi i proces twórczy, który kształtują.

Prowadzenie

Natalie Wasserman studiowała na Uniwersytecie Humboldta w Berlinie teatrologię, polonistykę i pedagogikę, a następnie ukończyła studia podyplomowe na kierunku kreatywnego i biograficznego pisania na ASH-Berlin. Już w czasie studiów współpracowała jako asystentka reżysera, dramaturg i pedagog teatralny przy licznych projektach teatralnych w Niemczech, Polsce i Francji. Od 2009 roku pracuje jako niezależna dramaturg, pedagog teatralny i tłumaczka w Berlinie oraz angażuje się w międzykulturowe, integracyjne i partycypacyjne projekty pisarskie i teatralne.

W latach 2013–2024 współpracowała z Międzynarodowym Festiwalem Książki Ilustrowanej w Brandenburgii „Das Düstere & das Heitere/ Mroczne i Zabawne”, prowadzi dwujęzyczne warsztaty teatralne i pisarskie, a w sezonie 2015/2016 pracowała m.in. jako niezależna pedagog teatralna w Kleist Forum we Frankfurcie nad Odrą, gdzie była odpowiedzialna za transgraniczną działalność teatralną. W 2014 roku otrzymała stypendium robocze na tłumaczenia literackie przyznane przez Deutscher Übersetzerfonds).

Dwujęzyczne warsztaty twórczego pisanie (niemiecki i polski)

Zasiada w zarządzie stowarzyszenia Convivium Berlin e.V., w latach 2013–2015 była członkiem jury programu wsparcia projektów międzykulturowych przy Kancelarii Senatu – Dział Spraw Kulturalnych, a w latach 2022–2024 zasiadała w zarządzie stowarzyszenia Polskiej Kafejki Językowej e.V.

W ciągu całych dziesięć lat swojego istnienia współpracowała przy opracowaniu koncepcji i programie projektu „Kulturzug/ Pociąg do Kultury Berlin–Wrocław”, który powstał w ramach programu „Wrocław – Europejska Stolica Kultury 2016”. Projekt ten otrzymał w 2017 r. tytuł Europejskiej Marki Kulturalnej Roku, w 2018 r. nagrodę Niemieckiego Stowarzyszenia Klientów Kolei w kategorii „Kultura”, w 2022 r. nagrodę filmPolska Award przyznaną przez Instytut Polski w Berlinie, a w 2023 r.

Dyplom Europy przyznany przez kraj związkowy Brandenburgię. W 2026 roku Pociąg do Kultury kontynuuje trasę Berlin–Poznań, której pilotaż odbył się już w 2025 roku, w ramach programu z okazji 35. rocznicy podpisania niemiecko-polskiego traktatu o sąsiedztwie oraz partnerstwa miast Berlin–Warszawa pod hasłem „Näher als du denkst... Bliżej niż myślisz”; również w tym projekcie Natalie Wasserman pełni wiodącą rolę jako kuratorka. Mieszka w Berlinie, gdzie pracuje jako niezależna dramaturg, redaktorka i tłumaczka.

Obraz i dźwięk

„Żywe historie – multimedialne poszukiwanie śladów w obrazie i dźwięku”

Jak możemy przedstawić niemiecko-polską przeszłość i teraźniejszość za pomocą obrazu, dźwięku i opowieści? Podczas naszych warsztatów wyruszymy na twórcze poszukiwanie tych właśnie śladów w Lublinie i Milanowie. Zainspirowani niemiecko-polską przeszłością oraz pracami fotograficznymi i dźwiękowymi artysty multimedialnego Nirto Karstena Fischera – który swoimi nastrojowymi obrazami i kompozycjami dźwiękowymi buduje mosty między przeszłością a teraźniejszością – będziemy pracować w kilku etapach:

- Wszyscy razem opracujemy krótkie sceny, motywy wizualne i dźwiękowe.
- Następnie podzielimy się na grupy: grupę fotograficzną, która przy użyciu aparatów natychmiastowych stworzy szkice filmowe i grupę audio, która podczas warsztatów skupi się na nagraniach dźwiękowych poprzez dźwięki otoczenia i atmosfery.

Nie jest wymagana żadna wcześniejsza wiedza – aparaty i rejestratory zostaną zapewnione. Przyjdźcie i stańcie się częścią opowieści o migracji!

*warsztaty odbędą się w języku angielskim lub niemieckim z tłumaczeniem na polski.

Prowadzenie

Dr Lilian Vázquez Sandoval urodziła się w Meksyku, a obecnie mieszka w Berlinie. Jako reżyserka w NSONICS odpowiada za scenariusz, reżyserię i komunikację międzykulturową – kładąc szczególny nacisk na filmowe opowiadanie historii związanych z migracją i wielojęzycznością. Uzyskała tytuł doktora nauk pedagogicznych na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie i pracowała jako wykładowczyni akademicka.

Równolegle jest nauczycielką języka angielskiego i hiszpańskiego w berlińskim liceum. Jej językiem ojczystym jest hiszpański, a ponadto biegle włada językiem niemieckim, angielskim, francuskim i włoskim. Ta różnorodność językowa kształtuje jej spojrzenie na narrację filmową: jej zdaniem najbardziej poruszające historie powstają tam, gdzie ludzie różnego pochodzenia wnoszą swoje perspektywy. Podczas warsztatów filmowych pokazuje, w jaki sposób środki audiowizualne mogą budować mosty między wspomnieniami, kulturami i językami.



Obraz i dźwięk

Nirto Karsten Fischer jest projektantem dźwięku, kompozytorem, producentem (inżynierem dźwięku VDT) oraz artystą audiowizualnym. Studiował filozofię i nauki społeczne na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie, specjalizując się w teorii poznania i ideologii (dyplomowany socjolog). Równolegle uczęszczał na wykłady dotyczące komputerowych metod kompozycji i programowania systemów muzyczno-komputerowych na Uniwersytecie Technicznym w Berlinie. Już podczas studiów projektował oprawę graficzną dla radia i telewizji ARD, a po ich ukończeniu zrealizował niezliczone zlecenia w tej dziedzinie. Nirto Karsten Fischer stworzył kilka ścieżek dźwiękowych do filmów dla stacji ARD i SAT1, a także prace do choreografii wystawianych na arenie międzynarodowej, animacji komputerowych i gier komputerowych.

Od 2010 roku coraz intensywniej działa jako kompozytor, projektant dźwięku i producent w dziedzinie promocji i brandingu dla klientów takich jak Cartier, Hugo Boss, Leica, Mercedes-Benz, Sennheiser i wielu innych. Jako fotograf artystyczny pracuje nad wielkoformatowymi, abstrakcyjnymi dziełami, które były pokazywane na renomowanych wystawach, takich jak Berliner Kunstsalon i Berlin ArtWeek, a także prezentowane w prasie branżowej.

<https://www.nsonics.com/>



Warsztaty malarstwa pastelowego pt. „Mosty pamięci”

Warsztaty malarstwa pastelowego „Mosty pamięci” stanowią artystyczną odpowiedź na ideę projektu „Historie, które chcą być opowiedziane... I mosty zbudowane”, realizowanego z okazji 35. rocznicy podpisania polsko-niemieckiego traktatu o dobrym sąsiedztwie.

Punktem wyjścia do pracy twórczej będą miejsca, wspomnienia i historie odkrywane przez uczestników podczas spotkań w Lublinie, Ośrodku Brama Grodzka – Teatr NN oraz Dworze w Milanowie. Inspiracją staną się opowieści świadków historii, archiwalne fotografie, rodzinne wspomnienia oraz krajobrazy naznaczone wydarzeniami lat 1944–1945.

Roman Wrześkiewicz wprowadzi uczestników w technikę pastelu suchego, ukazując jej wyjątkowe możliwości budowania nastroju, światła i emocji. Pastel, dzięki swojej miękkości i subtelności, stanie się narzędziem artystycznej refleksji nad pamięcią – tą zachowaną w dokumentach, ale także tą ukrytą w ludzkich doświadczeniach i przemilczanych historiach. W pierwszej części warsztatów uczestnicy poznają podstawowe środki wyrazu charakterystyczne dla techniki pastelowej: sposoby budowania kompozycji, operowania światłem, kolorem i fakturą. Następnie, w oparciu o materiały historyczne oraz własne refleksje wyniesione z projektu, stworzą indywidualne prace pod wspólnym hasłem „Mosty pamięci”.

Tematem prac mogą być zarówno konkretne miejsca związane z historią polsko-niemieckiego pogranicza doświadczeń wojennych, jak i symboliczne obrazy spotkania, pojednania, dialogu oraz budowania relacji między ludźmi i kulturami. Uczestnicy zostaną zachęceni do poszukiwania wizualnego języka dla historii, które przez lata pozostawały niewidoczne lub nieopowiedziane.

Ostatnia część warsztatów będzie poświęcona prezentacji powstałych prac i rozmowie o tym, w jaki sposób sztuka może pomagać w odkrywaniu pamięci, przełamywaniu milczenia oraz budowaniu mostów między pokoleniami, narodami i doświadczeniami.

Warsztaty mają charakter integracyjny i międzynarodowy. Nie wymagają wcześniejszego przygotowania plastycznego. Ich celem jest stworzenie przestrzeni do twórczego dialogu, wzajemnego poznania oraz refleksji nad wspólnym europejskim dziedzictwem, którego częścią są zarówno trudne doświadczenia wojny, jak i współczesne działania na rzecz porozumienia i współpracy.

Rezultat warsztatów: Powstanie cykl indywidualnych prac pastelowych tworzących symboliczną galerię pamięci i dialogu. Wybrane realizacje mogą zostać zaprezentowane podczas podsumowania projektu w Lublinie oraz podczas jesienno spotkań uczestników w Berlinie jako artystyczne świadectwo polsko-niemieckiej wymiany doświadczeń i wspólnego odkrywania historii.

Warsztaty malarstwa pastelowego pt. „Mosty pamięci”

Prowadzenie

Roman Wrześkiewicz

malarz, grafik, popularyzator techniki suchego pastelu, założyciel PASTEL ART Ogólnopolskie go Stowarzyszenia Pastelistów. Studiował grafikę i malarstwo w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych (obecnie ASP) w Łodzi oraz projektowanie graficzne.

Materiał: Suchy pastel oparty na naturalnych pigmentach oraz papier.

Idea twórcza: Budowanie wrażliwości na piękno i zmienność natury poprzez wykozystanie prostych, naturalnych materiałów malarskich. Ukazywanie krajobrazu jako źródła emocji oraz przypominanie o potrzebie harmonijnej relacji człowieka ze środowiskiem.

Forma: Pejzaże, portrety i kompozycje malarskie tworzone głównie w technice suchego pastelu.

W cyklu „Materia Odzyskana” Roman Wrześkiewicz zajmuje miejsce szczególne. Nie przetwarza odpadów ani nie buduje obiektów z odzyskanych materiałów. Jego twórczość wyrasta z szacunku dla natury, która pozostaje źródłem wszystkich zasobów i inspiracji. To właśnie krajobraz, światło, zmienność pór roku i emocjonalna więź z przyrodą stają się głównymi bohaterami jego prac.

Artysta mieszka i tworzy w Ozorkowie koło Łodzi. Studiował grafikę i malarstwo w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych w Łodzi, a także projektowanie graficzne.

Od wielu lat konsekwentnie rozwija technikę suchego pastelu, stając się jednym z jej najbardziej aktywnych popularyzatorów w Polsce oraz założycielem PASTEL ART Ogólnopolskiego Stowarzyszenia Pastelistów. Ulubionym medium artysty jest suchy pastel – jedna z najbardziej ekologicznych technik malarskich. Powstaje on z naturalnych pigmentów połączonych niewielką ilością spoiwa i наносzony jest bezpośrednio na papier. Dzięki ograniczeniu technologicznych procesów i chemicznych dodatków

pozwalają budować obraz w sposób bliski naturze oraz bezpośredniemu doświadczeniu świata. W rękach Wrześkiewicza pastel staje się narzędziem obserwacji i kontemplacji krajobrazu. Artysta najczęściej maluje pejzaże. Nie są one jednak prostym zapisem widoku. Natura staje się dla niego językiem emocji. Poprzez kolor, światło i atmosferę obrazu opowiada o zachwycie, melancholii, zadumie i wewnętrznych przeżyciach człowieka. Jak sam podkreśla, formy przyrody pozwalają mu przenosić na papier uczucia i doświadczenia, które trudno wyrazić słowami. Twórczość Romana Wrześkiewicza przypomina, o uważności wobec środowiska, z którego te materiały pochodzą. Jego obrazy są zaproszeniem do zatrzymania się, dostrzeżenia piękna natury i budowania bardziej świadomej relacji z otaczającym światem. To sztuka, która nie eksploatuje krajobrazu, lecz oddaje mu głos.



ZAPISY PRZEZ FORMULARZ

Zapis na warsztaty.

